

Sull'orlo del visibile. Letterature comparate e visualità
Convegno annuale ASLGC/SGAVL
Università della Svizzera italiana, Lugano
Campus Est, Aula polivalente
16-17 novembre 2023

L'«espansione intermediale» (Fusillo 2014: 24-29) costituisce una delle linee di sviluppo più vivaci della comparatistica attuale. Un comitato di ricerca su “Literature, Arts & Media” è attivo all'interno della International Comparative Literature Association; numerose società nazionali hanno organizzato e organizzano convegni sul tema; collane editoriali e riviste di letterature comparate e teoria letteraria dedicano ampio spazio a monografie e articoli sull'argomento.

Al fervore attuale corrisponde una storia tutto sommato recente e non del tutto lineare. Risale al 1961 la prima esplicita annessione di questo campo di studi alla comparatistica, con la definizione di H. H. H. Remak, che individua l'oggetto della disciplina nel «comparison of one literature with another or others, and the comparison of literature with other spheres of human expression» (Remak 1961: 3). Sulla stessa linea, ma con maggior cautela, la definizione degli studi *inter artes* come «komparatistisches Grenzgebiet» adottata da Paul Scher (1984) e Ulrich Weisstein (1992). Nel tempo non sono mancate le voci critiche, come quella di Claudio Guillén, il quale, in nome del «poligenismo» dell'opera letteraria, reputa ininfluyente la differenza tra *realia* e rappresentazioni quali fonti di ispirazione per lo scrittore, e dunque nega la pertinenza comparatistica di tali studi (Guillén 1985, cap. XI: *Tassonomie*).

Posizioni come quella di Guillén sono state nel frattempo superate dall'avvento dei Visual Cultural Studies e degli studi di intermedialità, i quali, in contrasto con la concezione dell'immagine e dell'opera in generale come “natura” («una cosa más agregada al mundo», secondo il celebre verso di Borges), ne hanno evidenziato la culturalità a tutti gli effetti, da intendersi come coinvolgimento in dimensioni materiali, istituzionali e ideologiche. D'altra parte i Visual Cultural Studies e gli studi di intermedialità, non senza sfumature al loro interno (caratteristica a questo riguardo è l'insistenza di Cometa 2020 sul concetto di «in-disciplina»), tendono oggi spesso a presentarsi come discipline autonome, sussumendo al loro interno anche gli studi sull'intermedialità letteraria. La comparatistica, a sua volta, è andata incontro negli ultimi due decenni a una profonda revisione dei suoi paradigmi e protocolli, attraverso la contestazione dell'universalismo caratteristico della “stagione americana” della disciplina, alla quale ancora appartiene la prospettiva di Guillén, in nome dello «scarto» e del «tra» come luoghi di una comparatistica «dialogica e differenziale» (Spivak 2003; Ette 2005; Jullien 2012; Heidmann 2017).

Il Congresso annuale ASLGC/SGAVL 2023, organizzato per la prima volta nella Svizzera italiana, intende fare il punto sul panorama in movimento sotteso al binomio “letterature comparate e intermedialità”, con particolare riguardo alle questioni poste dal visuale, in concomitanza con il centenario della nascita di un pioniere degli studi *inter artes* come il ticinese Giovanni Pozzi (Locarno, 1923 – Lugano, 2002).

Sono invitati contributi nelle lingue nazionali e in inglese, tanto di natura epistemologico-metodologica, sia in chiave teorica che storica, quanto studi di caso specifici, dedicati ad alcune tra le questioni più rilevanti per l'attualità e il futuro delle letterature comparate. Quale contributo può portare lo studio della visualità alla comparatistica letteraria? Quali effetti ha avuto l'avvento degli studi di cultura visuale e di intermedialità in tale ambito? Quale posto può avere la comparazione intermediale, in particolare in rapporto al visuale, nella comparatistica attuale? La comparatistica intermediale è destinata a diventare una branca degli studi di cultura visuale o di intermedialità, oppure è opportuno preservare la specificità dell'approccio comparatistico in materia?

Organizzatore: prof. Marco Maggi, Università della Svizzera italiana

Contatto: dott. Luca Trissino, luca.trissino@usi.ch

Termine per la presentazione dei contributi (abstract di max 200 parole corredati da sintetico profilo biografico): 30 aprile 2023.

Au bord du visible. Littérature comparée et visualité

Congrès annuel ASLGC/SGAVL

Università della Svizzera italiana, Lugano

Campus Est, Aula polivalente

16-17 novembre 2023

L'«expansion intermédiaire» (Fusillo 2014: 24-29) constitue l'une des lignes de développement les plus vivantes du comparatisme aujourd'hui. Un comité de recherche sur la «littérature, les arts et les médias» est actif au sein de l'Association internationale de littérature comparée; de nombreuses sociétés nationales ont organisé et organisent des conférences sur le sujet; des séries d'édition et des revues sur les littératures comparées et la théorie littéraire consacrent une large place aux monographies et aux articles sur le sujet.

La ferveur actuelle correspond à une histoire assez récente et pas tout à fait linéaire. La première annexion explicite de ce champ d'étude à la littérature comparée date de 1961, avec la définition de H. H. Remak, qui identifie l'objet de la discipline comme la «comparison of one literature with another or others, and the comparison of literature with other spheres of human expression» (Remak 1961: 3). Dans le même ordre d'idées, mais de manière plus prudente, Paul Scher (1984) et Ulrich Weisstein (1992) définissent les études *inter-arts* comme un «komparatistisches Grenzgebiet». Au fil du temps, les voix critiques n'ont pas manqué, comme celle de Claudio Guillén qui, au nom du «polygénisme» de l'œuvre littéraire, considère que la différence entre *realia* et représentations en tant que sources d'inspiration pour l'écrivain n'est pas pertinente, et nie ainsi la pertinence comparative de ces études (Guillén 1985, chap. XI : *Taxonomies*).

Des positions comme celles de Guillén ont entre-temps été dépassées par l'avènement des *Visual Cultural Studies* et des études sur l'intermédialité qui, contrairement à la conception de l'image et de l'œuvre en général comme 'nature' («una cosa más agregada al mundo», selon le célèbre vers de Borges), ont mis en évidence sa culturalité à tous égards, à comprendre comme une implication dans des dimensions matérielles, institutionnelles et idéologiques. D'autre part, les *Visual Cultural Studies* et les études d'intermédialité, non sans nuances en leur sein (caractéristique à cet égard est l'insistance de Cometa 2020 sur le concept d'«in-discipline»), ont aujourd'hui souvent tendance à se présenter comme des disciplines autonomes, subsumant en leur sein également les études sur l'intermédialité littéraire. Le comparatisme, à son tour, a subi au cours des deux dernières décennies une profonde révision de ses paradigmes et protocoles, à travers la contestation de l'universalisme caractéristique de la 'saison américaine' de la discipline, à laquelle appartient encore la perspective de Guillén, au nom de l'«écart» et de l'«entre» comme espaces d'un comparatisme «dialogique et différentiel» (Spivak 2003; Ette 2005; Jullien 2012; Heidmann 2017).

Le Congrès annuel ASLGC/SGAVL 2023, organisé pour la première fois en Suisse italienne, entend faire le point sur le paysage mouvant qui sous-tend le binôme 'littérature comparée et intermédialité', avec une attention particulière aux questions posées par le visuel, à l'occasion du centenaire de la naissance d'un pionnier des études *inter artes* comme le Tessinois Giovanni Pozzi (Locarno, 1923 - Lugano, 2002).

Des contributions sont attendues dans les langues nationales et en anglais, de nature épistémologique et méthodologique, dans une perspective théorique et historique, ainsi que des études de cas spécifiques consacrées à certaines des questions les plus pertinentes pour le présent et l'avenir de la littérature comparée. Quelle contribution l'étude de la visualité peut-elle apporter à la littérature comparée? Quel effet l'avènement des études de culture visuelle et d'intermédialité a-t-il eu sur ce domaine? Quelle place peut avoir le comparatisme intermédial, notamment par rapport au visuel, dans le comparatisme actuel? Le comparatisme intermédial est-il appelé à devenir une branche des études de culture visuelle ou d'intermédialité, ou faut-il préserver la spécificité de l'approche comparatiste dans ce domaine?

Organisateur : Prof. Marco Maggi, Université de la Suisse italienne

Contact : Dr Luca Trissino, luca.trissino@usi.ch

Date limite de soumission des contributions (résumés de 200 mots maximum avec un bref profil biographique) : 30 avril 2023.

Am Rande des Sichtbaren. Vergleichende Literaturwissenschaft und Visualität
ASLGC/SGAVL-Jahrestagung
Università della Svizzera italiana, Lugano
Campus Est, Aula polivalente
16-17 November 2023

Die «intermediale Erweiterung» (Fusillo 2014: 24-29) stellt eine der lebendigsten Entwicklungslinien der aktuellen Komparatistik dar. In der International Comparative Literature Association ist ein Forschungsausschuss «Literatur, Kunst und Medien» tätig; zahlreiche nationale Gesellschaften haben Konferenzen zum Thema organisiert und veranstalten sie; in Verlagsreihen und Zeitschriften für vergleichende Literaturen und Literaturtheorie finden Monographien und Artikel zum Thema breiten Raum.

Die derzeitige Begeisterung entspricht einer allzu kurzen und nicht ganz linearen Geschichte. Die erste explizite Zuordnung dieses Studienbereichs zur Komparatistik geht auf das Jahr 1961 zurück, und zwar auf die Definition von H. H. H. Remak, der den Gegenstand der Disziplin als «the «comparison of one literature with another or others, and the comparison of literature with other spheres of human expression» bezeichnet (Remak 1961: 3). In die gleiche Richtung, aber mit größerer Vorsicht, geht die von Paul Scher (1984) und Ulrich Weisstein (1992) vorgenommene Definition der *inter artes*-Studien als «komparatistisches Grenzgebiet». Im Laufe der Zeit hat es nicht an kritischen Stimmen gefehlt, wie z.B. die von Claudio Guillén, der im Namen des «Polygenismus» des literarischen Werks den Unterschied zwischen Realien und Repräsentationen als Inspirationsquellen für den Schriftsteller für irrelevant hält und somit die vergleichende Relevanz solcher Studien verneint (Guillén 1985, Kap. XI: *Taxonomien*).

Positionen wie die von Guillén sind inzwischen durch das Aufkommen der *Visual Cultural Studies* und der Studien zur Intermedialität abgelöst worden, die im Gegensatz zur Auffassung des Bildes und des Werkes im Allgemeinen als 'Natur' («una cosa más agregada al mundo», nach Borges' berühmtem Vers) dessen Kulturalität in jeder Hinsicht hervorheben, die als Verwicklung in materielle, institutionelle und ideologische Dimensionen zu verstehen ist. Andererseits neigen die *Visual Cultural Studies* und die Studien zur Intermedialität, die nicht ohne Nuancen sind (bezeichnend ist in dieser Hinsicht das Beharren von Cometa 2020 auf dem Konzept der «In-Disziplin»), heute oft dazu, sich als autonome Disziplinen zu präsentieren, unter die auch Studien zur literarischen Intermedialität subsumiert werden. Die Komparatistik ihrerseits hat in den letzten zwei

Jahrzehnten eine tiefgreifende Revision ihrer Paradigmen und Protokolle erfahren, indem sie den Universalismus, der für die ‘amerikanische Saison’ der Disziplin charakteristisch ist und zu dem Guilléns Perspektive immer noch gehört, im Namen der «Lücke» und des «Dazwischen» als Orte einer «dialogischen und differenziellen» Komparatistik in Frage stellt (Spivak 2003; Ette 2005; Jullien 2012; Heidmann 2017).

Der Jahrestagung ASLGC/SGAVL 2023, der zum ersten Mal in der italienischen Schweiz organisiert wird, will anlässlich des hundertsten Geburtstags eines Tessiner Pioniers der *inter artes*-Studien wie Giovanni Pozzi (Locarno, 1923 - Lugano, 2002) eine Bestandsaufnahme der sich wandelnden Landschaft machen, die dem Binom ‘Vergleichende Literaturen und Intermedialität’ zugrunde liegt, mit besonderem Augenmerk auf die Fragen, die das Visuelle stellt.

Eingeladen sind Beiträge in den Landessprachen und in englischer Sprache, die sowohl erkenntnistheoretisch-methodischer Natur sind und eine theoretische und historische Perspektive einnehmen, als auch spezifische Fallstudien, die sich mit einigen der wichtigsten Themen für die Gegenwart und Zukunft der vergleichenden Literaturwissenschaft befassen. Welchen Beitrag kann das Studium der Visualität zur vergleichenden Literaturwissenschaft leisten? Wie hat sich das Aufkommen des Studiums der visuellen Kultur und der Intermedialität auf diesen Bereich ausgewirkt? Welchen Platz kann die intermediale Komparatistik, insbesondere in Bezug auf das Visuelle, in der aktuellen Komparatistik einnehmen? Ist die intermediale Komparatistik dazu bestimmt, ein Zweig der Studien zur visuellen Kultur oder zur Intermedialität zu werden, oder sollte die Besonderheit des komparativen Ansatzes in diesem Bereich bewahrt werden?

Organisator: Prof. Marco Maggi, Università della Svizzera italiana

Kontakt: Dr. Luca Trissino, luca.trissino@usi.ch

Termin für die Einreichung von Beiträgen (Zusammenfassungen von höchstens 200 Wörtern mit einem kurzen biografischen Profil): 30. April 2023.

Riferimenti bibliografici / Références bibliographiques / Bibliographische Referenzen

Cometa 2020: Michele Cometa, *Cultura visuale. Una genealogia*, Milano, Raffaello Cortina.

Ette 2005: Ottmar Ette, *ZwischenWeltenSchreiben*, Berlin, Kadmos.

Fusillo 2014: Massimo Fusillo, *Passato presente futuro*, in *Litterature comparete*, a cura di Francesco de Cristofaro, Roma, Carocci, pp. 13-31.

Guillén 1985: Claudio Guillén, *Entre lo uno y lo diverso. Introducción a la literatura comparada*, Barcelona, Editorial Crítica.

Heidmann 2017: Ute Heidmann, *Que veut et que fait une comparaison différentielle? Propos recueillis par Jean-Michel Adam & David Martens*, «Interférences littéraires/Littéraire interferences», ed. Aina Pérez Fontdevila & Meri Torras Francès, 21, pp. 199-226.

Jullien 2012: François Jullien, *L'Écart et l'entre*, Paris, Galilée.

Remak 1961: Henry H. H. Remak, *Comparative Literature, its Definition and Function*, in Stallknecht, Newton P., Frenz, H., *Comparative Literature: Method and Perspective*, Carbondale, Southern Illinois University Press, pp. 3-37.

Scher 1984: Scher, Steven Paul, ed., *Literatur und Musik: ein Handbuch zur Theorie und Praxis eines komparatistischen Grenzgebietes*, Berlin, Erich Schmidt Verlag.

Spivak 2003: Gayatri Spivak, *Death of a Discipline*, New York, Columbia University.

Weisstein 1992: Ulrich Weisstein, ed., *Literatur und bildende Kunst: ein Handbuch zur Theorie und Praxis eines komparatistischen Grenzgebietes*. Berlin, Erich Schmidt Verlag.